

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ale jak napisane jest: Zobaczą co nie zostało oznajmione o Nim, i [którzy] nie słyszeli, rozumieją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale tak jak jest napisane którym nie zostało ogłoszone o Nim zobaczą i którzy nie słyszeli rozumieją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz jak napisano: Zobaczą (Go) ci, którym o Nim nie głoszone, a ci, którzy nie usłyszeli, rozumieją.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale jak jest napisane: Którym nie zostało oznajmione o Nim, zobaczą. i którzy nie usłyszeli, rozumieją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale tak, jak jest napisane którym nie zostało ogłoszone o Nim zobaczą i którzy nie słyszeli rozumieją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kierowałem się tymi słowami: Zobaczą Go ludzie, którym o Nim nie głoszone, i poznają ci, którzy o Nim nie słyszeli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jak jest napisane: Ci, którym o nim nie mówiono, zobaczą, a ci, którzy o nim nie słyszeli, rozumieją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jako napisano: Którym nie powiadano o nim, oglądają; a którzy o nim nie słyszeli, rozumieją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym nie jest oznajmiono o nim, oglądają, a którzy nie słychali, rozumieją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz zgodnie z tym, co jest napisane: Ci, którym o Nim nie mówiono, zobaczą Go i ci, którzy o Nim nie słyszeli, poznają Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jak napisano: Ujrzą go ci, Do których wieść o nim nie doszła, A ci, co o nim nie słyszeli, Poznają go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale jak napisano: Ci, którym o Nim nie mówiono, zobaczą Go, i ci, którzy o Nim nie słyszeli, poznają Go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zgodnie z tym, jak napisano: Ujrzą Go ci, którym nie było o Nim mówione, rozumieją ci, którzy nie słyszeli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz tak, jak jest napisane: „Dostrzegą [Go] ci, którym o Nim nie opowiedziano, i dowiedzą się ci, którzy nie słyszeli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pismo bowiem mówi: Zobaczą go ludzie, do których wieść o nim jeszcze nie dotarła, a ci,

¹⁾ <x>290 52:15</x>

			co o nim nie słyszeli, poznają go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz jak napisano: 'Ujrzą ci, którym nie oznajmiono, zrozumieją ci, którzy o Nim nie słyszeli'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але так, як ото написано: Ти, кому не сповіщено про нього, побачать, і ти, які не почули, зрозуміють.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz tak, jak jest napisane: Ukarze się tym, którym nie zostało o Nim oznajmione, oraz zrozumieją ci, którzy nie pojmują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz raczej, jak to ujmuje Tanach: "Ujrzą ci, którym o Nim nie mówiono, i pojmą ci, którzy o Nim nie słyszeli".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz jak jest napisane: "Ujrzą go ci, którym go nie zwiastowano, a ci, którzy nie usłyszeli, zrozumieją".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ale pragnąłem działać według słów Pisma: „Zobaczą Go i poznają ci, którzy Go nigdy nie widzieli ani nigdy o Nim nie słyszeli”.